

## دراسة تقابلية بين اللغة العربية والتركية على مستوى النفي

### Arapça ve Türkçede Olumsuzluk Konusuna Dair Karşıtsal Bir Analiz

### A Contrastive Analysis of Negativity in Arabic and Turkish

**Prof. Dr. Erdinç DOĞRU**

Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Arap Dili Eğitimi A.B.D.  
Gazi University, Faculty of Education, Department of Foreign Languages Education, Division of  
Arabic Language Education  
Ankara / Türkiye  
derdinc@gazi.edu.tr  
ORCID: 0000-0002-1601-8008

**Bashar B. YOUNES**

Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü Doktora Öğrencisi  
Gazi University, Institution of Education Sciences Phd Student  
Ankara / Türkiye  
21811005103@gazi.edu.tr  
ORCID: 0009-0009-3519-8401

#### Makale Bilgisi / Article Information

**Makale Türü / Article Types :** Araştırma Makalesi / Research Article

**Geliş Tarihi / Received :** 26.08.2025

**Kabul Tarihi / Accepted :** 04.12.2025

**Yayın Tarihi / Published :** 30.12.2025

**Yayın Sezonu / Pub Date Season :** Aralık / December

**Cilt / Volume: 3 • Sayı / Issue: 2 • Sayfa / Pages: 261-292**

#### Atıf / Cite as

DOĞRU, E., YOUNES, B. B. (2025). A Contrastive Analysis of Negativity in Arabic and Turkish,  
*Lisânî İlimler Dergisi*, 3(2), 261-292.

**Doi:** 10.5281/zenodo.18031522

#### İntihal / Plagiarism

Bu makale, en az iki hakem tarafından incelendi ve intihal içermediği teyit edildi.

*This article has been reviewed by at least two referees and scanned via a plagiarism software.*

#### Yayın Hakkı / Copyright®

LİDER, Lisânî İlimler Dergisi, uluslararası, bilimsel ve hakemli bir dergidir. Tüm hakları saklıdır.  
*Journal of Linguistic Studies is an international, scientific and peer-reviewed journal.*

*All rights reserved.*

Dergimizde yayımlanan makaleler,  
Creative Commons Atıf 4.0 Uluslararası (CC BY 4.0) ile lisanslanmıştır.

*The articles published in our journal are licensed under  
Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0).*



### الملخص

تهدف هذه الدراسة التقابلية إلى الكشف عن أوجه الشبه والاختلاف بين أساليب النفي في اللغة العربية والتركية اعتماداً على المنهج الوصفي والتحليلي، لغرض تذليل المعوقات والمشكلات التي تواجه متعلمي أسلوب النفي في اللغة العربية من الطلبة الأتراك؛ بسبب اختلاف لغتهم الأم عن اللغة العربية، وانتهى البحث بتقديم الحلول والمقترحات التي تسهم في تذليل تلك الصعوبات.

وتوصل البحث إلى نتائج أبرزها وجود أوجه شبه واختلاف بين اللغتين العربية والتركية في أسلوب النفي، من أوجه التشابه اشتراك اللغتين في بعض الأدوات مثل الأداة (غير) ووجود أدوات نفي خاصة بالأفعال والأسماء في اللغتين، واختلاف أدوات النفي بحسب الزمن والدلالة.

ومن أوجه الاختلاف بين اللغتين أن بعض أدوات النفي بالعربية تعمل ضمن شروط محددة، وتؤثر في إعراب الكلمة اللاحقة، وأغلب أدوات النفي في العربية تستخدم في دلالات أخرى غير النفي فمثلاً (ما) يمكن أن تكون استفهامية أو موصولة أو موصوفة أو زائدة أو تعجبية وغيرها.

**الكلمات المفتاحية:** النفي، اللغة العربية، اللغة التركية، التحليل التقابلي.

**Öz:** Bu karşıtsal çalışma, Arapça ve Türkçe dillerindeki olumsuzluk yapılarına dair benzerlikleri ve farklılıkları ortaya koymayı hedeflemektedir. Çalışma, Arapçadaki olumsuzluk yapısını öğrenen Türk öğrencilerin karşılaştığı engel ve sorunları azaltmak amacıyla betimleyici ve çözümleyici yöntemlere dayanılarak gerçekleştirilmiştir. Söz konusu zorlukların, öğrencilerin ana dillerinin Türkçe olması nedeniyle ortaya çıktığı varsayılmaktadır.

Araştırma, bu zorlukların giderilmesine katkı sunabilecek çözüm ve önerilerin sunulmasıyla sonuçlanmıştır. Araştırma bulguları, Arapça ve Türkçedeki olumsuzluk yapıları arasında hem benzerliklerin hem de farklılıkların bulunduğunu göstermektedir.

Benzerliklerden bazıları, her iki dilde de «غير» gibi bazı olumsuzluk edatlarının ortak olarak kullanılması ve fiiller ile isimlere özgü olumsuzluk araçlarının bulunmasıdır. Farklılıklar ise, olumsuzluk edatlarının zaman ve anlam açısından farklılık göstermesiyle ilgilidir.

İki dil arasındaki diğer bir fark da, Arapçadaki bazı olumsuzluk edatlarının belirli dilbilgisel şartlar altında işlev göstermesi ve ilgili sözcüğün i'rabını (sözdizimsel konumunu) etkilemesidir. Ayrıca, Arapçadaki çoğu olumsuzluk edatı yalnızca olumsuzluk bildirmekle kalmaz; bağlamına göre soru edatı, ilgi zamiri, sıfat, sıfat tamlayanı veya hayret ifadesi olarak da kullanılabilir. Örneğin «ام» edatı bu tür çoklu işlevlere sahiptir.

**Anahtar Kelimeler:** Olumsuzluk, Arap Dili, Türk Dili, Karşıtsal Analiz.

**Abstract:** This contrastive study aims to reveal the similarities and differences between Arabic and Turkish negative structures. The study was conducted using descriptive and analytical methods to mitigate the obstacles and problems encountered by Turkish students learning the negative structure in Arabic. It is assumed that these difficulties arise because the students' native language is Turkish.

The study concludes with the presentation of solutions and suggestions that can contribute to overcoming these difficulties. The research findings indicate both similarities and differences between Arabic and Turkish negative structures.

Some of the similarities include the shared use of certain negative prepositions, such as (غير) and the existence of specific negative devices for verbs and nouns. Differences relate to the differences in tense and semantic characteristics of negative prepositions.

Another difference between the two languages is that some negative prepositions in Arabic function under specific grammatical conditions and affect the i'rab (syntactic position) of the relevant word. Furthermore, most negative prepositions in Arabic do not only express negation; they can also be used as interrogative prepositions, relative pronouns, adjectives, adjectival complements, or expressions of surprise, depending on the context. For example, the preposition (ام) has multiple functions.

**Keywords:** Negation, Arabic Language, Turkish Language, Contrastive Analysis.

## المقدمة

يعد أسلوب النفي من الأساليب اللغوية الشائعة في اللغات كسائر الأساليب الأخرى مثل أسلوب التوكيد والشرط والقسم وغيرها، وهو ضد الإثبات، ويتحقق بأداة من أدوات النفي أو ضمناً يفهم من خلال السياق وتستخدم لنفي الجملة الاسمية والفعلية.

ومن الواضح وجود صلات قرابة بين اللغات، وهذا يعني أنها تتشابه في كثير من الظواهر الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية والدلالية وغيرها، وتتشابه تلك اللغات في استخدامها لأسلوب النفي.

أما اللغات التي تنتمي إلى أصول لغوية مختلفة فتختلف في كثير من الظواهر اللغوية كأسلوب النفي لكونهما تعودان إلى نظامين لغويين متباينين، رغم وجود تشابه بينهما نتيجة التأثير والتأثر الحاصل بين هاتين اللغتين.

وهذا البحث يتناول أسلوب النفي في لغتين تنتميان إلى أصول مختلفة، هي اللغة العربية المنتمية إلى أسرة اللغات السامية، وهي فرع من اللغات الأفرو-آسيوية، وتنتمي إلى مجموعة اللغات الاشتقاقية التي تقوم بتوليد كلمات جديدة عن طريق الاشتقاق، وبين اللغة التركية المنتمية إلى مجموعة اللغات الأورالية-اللطائية، وهي من اللغات الإلصاقية أو الإلحاقية التي يتم توليد كلمات جديدة فيها بإضافة اللواحق إلى جذور الكلمات فتنتج بذلك كلمات ومعاني جديدة.

## إشكالية البحث

يُعد أسلوب النفي من أهم الأساليب اللغوية في اللغات البشرية ومنها اللغة العربية، وله أدوات وطرائق متنوعة تؤدي معاني ودلالات مختلفة، ويجد الطلبة الأتراك صعوبات في تعلم واستخدام هذه الأدوات بالشكل الصحيح ووضعتها في الموضع المناسب بما ينسجم مع النظام اللغوي للعربية ويؤدي المعنى المطلوب، وهناك عوامل عدة أدت إلى ظهور هذه الصعوبات منها:

- 1- انتماء اللغتين إلى عوائل لغوية مختلفة أدى إلى اختلاف قواعد وأساليب النفي فيهما.
- 2- أغلب المصادر النحوية في اللغة العربية تخلو من أبواب مستقلة تتناول النفي وقواعده.
- 3- تعدد الآراء والخلافات بين المدارس النحوية وبين نحوي المدرسة الواحدة في موضوع النفي.

### أهداف البحث

يهدف البحث إلى تحقيق الأهداف الآتية:

- 1- معرفة قواعد النفي في اللغة العربية والتركية.
- 2- بيان أوجه الشبه والاختلاف في أسلوب النفي باللغتين.
- 3- التنبؤ بالصعوبات التي يمكن أن تعترض الطلبة الأتراك عند تعلمهم لأسلوب النفي.
- 4- تقديم حزمة من الحلول للتغلب على المشاكل والصعوبات التي تعترضهم.

### أهمية البحث

تأتي أهمية البحث من خلال الأمور الآتية:

- 1- تعريف الطلبة الأتراك بالأخطاء التي يمكن أن يقعوا فيها خلال تعلمهم لأسلوب النفي.
- 2- يساعد المعلمين الأتراك في تدريس أسلوب النفي بطريقة فعالة بوصفها لغة منشودة.
- 3- يساهم في تأليف كتب ومناهج تعليمية بطريقة علمية وتربوية.

### أسباب اختيار الموضوع

لا يخفى وجود إقبال كبير من الطلبة الأتراك لتعلم اللغة العربية، وثمة صعوبات تواجههم في أثناء تعلمهم؛ فكان من الضرورة إجراء مقارنة أسلوب النفي بين اللغتين العربية والتركية لبيان أوجه التشابه والاختلاف وتحديد الصعوبات وتقديم الحلول المناسبة، اعتماداً على المنهج التقابلي.

### منهج البحث

تقوم هذه الدراسة على المنهجين: المنهج الوصفي ومنهج التحليل التقابلي، من خلال قواعد أسلوب النفي في اللغتين العربية والتركية ثم تحديد أوجه الشبه والاختلاف بينهما في اللغتين.

### النفي في اللغة العربية

النفي أحد الأساليب اللغوية التي يراد بها نقض معنى وإنكاره، وهو عكس الإثبات، ويفيد عدم ثبوت نسبة المسند للمسند إليه في الجملتين الاسمية والفعلية، ويتألف من ركنين أساسيين المنفي والمنفي عنه، وهو من الظواهر اللغوية التي تشترك فيها جميع لغات البشر.

وترتبط أدوات النفي في اللغة العربية بالزمن، فلكل أداة منها زمن معين، فالأداة (ليس) مثلاً تفيد النفي في الزمن الحاضر، و(لن) للنفي في المستقبل، و(لم) للنفي في الزمن الماضي، ومع القرائن

الأخرى تدل على الأزمنة المختلفة، فالأداة (لم) تدل على الزمن الماضي، مثل (لم يدرسْ بجدي ليلة الامتحان). وعند دخول أداة الشرط عليها يصح زمنها للمستقبل، مثل (إنْ لم تدرسْ بجدي ليلة الامتحان تفشلْ).

وقد يحصل تغيير في تركيب الجملة المنفية فتتقدم بعض العناصر أو تتأخر فتترك بذلك أثراً دلاليّاً مغايراً لدلالة التركيب الأصلي للجملة، مثل (ما تركْتُ البابَ مفتوحاً)، فقد نفيتُ عن نفسي تركي البابَ مفتوحاً، ولم أثبت أو أنفِ هذا الفعل عن شخص آخر، ولو قلتُ (ما أنا تركْتُ البابَ مفتوحاً) فقد نفيت عن نفسي ترك البابَ مفتوحاً، وأثبتته لشخص آخر.

ومثلما يكون التوكيد في الإثبات يكون في النفي أيضاً، فالمتكلم قد يلجأ إلى توكيد كلامه وتقويته لغرض إزالة الشك والاحتمال عن الجملة المنفية للتأثير على السامع وكسب ثقته، فيستعمل لذلك أدوات وأساليب، مثل (ما أنا بمساعدٍ الخائنِ)، فقد دخلت الباء الزائدة للتوكيد على خبر (ما) المنصوب لغرض تقويته وتثبيته، وأصل الجملة (ما أنا مساعدُ الخائنِ).

وقد تدخل على جملة النفي ما ينقضها ويلغيها ويؤدي ذلك بالضرورة إلى تغيير دلالتها بتقبيد نفيها أو تحويلها إلى جملة مثبتة، ويتحقق ذلك بأدوات وأساليب كالنفي والاستثناء ونفي النفي وغيرها، مثل (ما دعوتُ الأصدقاء لحفلة تخرجي إلا مصطفى).

ويقسم النفي في اللغة العربية إلى قسمين:

1- النفي الصريح: ويتحقق هذا النفي بأدوات النفي المعروفة (ما، لا، لَنْ، إِنْ، ليس، لَمْ، لما، لا، غير)، وهذه الأدوات ثلاثة أقسام:

أ- الأفعال: وهي الأداة (ليس).

ب- الأسماء: وتشمل الأداة (غير).

ج- الحروف: وهي بقية أدوات النفي (لا، ما، لا، إِنْ، لَنْ، لَمْ، لما).

2- النفي الضمني: ويكون بدون أدوات النفي ويفهم من قرائن السياق.

## 1. النفي الصريح

### 1.1. الأفعال

- (ليس)

فعل ماضٍ جامد تدخل على الجملة الاسمية فترفع المبتدأ وتنصب الخبر وتنفي اتصاف خبرها باسمها، مثل (ليس أداؤُك كافياً) (ابن هشام، 1985م، 387).

وتدخل على الجملة الفعلية قليلاً فتكون مهملة أو عاملة واسمها محذوف والجملة الفعلية بعدها في محل نصب خبرها، مثل (ليس يهمل تربية أبنائه) (ابن مالك، 1990م، 379/1).

وهي تفيد النفي في الزمن الحاضر عند الإطلاق، وتنفي الأزمنة الأخرى مع القرائن، مثل (لستُ تاركاً والدي أمس ولا أبداً)، فالنفي هنا للمستقبل بقرينة (أبداً) التي تفيد استغراق الزمن المستقبل (ابن مالك، 1990م، 380/1).

ويجوز تأكيد النفي بها بحرف الجر (الباء)، مثل (لستُ بواثقٍ بك في إدارة المصنع) (السامرائي، 2000م، 260/1).

## 2.1. الأسماء

### - غير

اسم موعَّلٌ في الإيهام، لا يتضح معناه إلا بإضافته إلى اسم آخر، ويغايّر ما قبله لما بعده، مثل (قابِلْتُ في المعرض رسماً غير مشهورٍ) (السامرائي، 2000م، 262/2).

ويأتي بمعنى (إلا) الاستثنائية فيُعرب إعراب الاسم الواقع بعد (إلا)، مثل (قرأْتُ الكتبَ غيرَ كتابِ البلاغةِ) (السامرائي، 2000م، 265/2). وقد يأتي بمعنى (لا) ويعرب حالاً، كقوله تعالى (فمن اضطرَّ غيرَ باغٍ ولا عادٍ) (البقرة: 173)، أي: من اضطرَّ جائعاً لا باغياً ولا عادياً (الحمد- الزعبي، 1993م، 215).

## 3.1. الحروف

### 1.3.1. (لا) النافية

هي أكثر أدوات النفي استعمالاً في اللغة العربية، وتدخل على الجملتين الاسمية والفعلية، وتستعمل مع الفعل كثيراً، وعندها تكون غير عاملة (مصطفى، 1959م، 134).

وتُقسم (لا) النافية من حيث العمل إلى قسمين رئيسين:

#### 1.3.1.1. (لا) النافية العاملة

##### 1.1.3.1.1. (لا) النافية للجنس

تدخل على الجملة الاسمية وتنفي الخبر عن جميع أفراد الجنس فتعمل عمل (إنّ) فتُنصب المبتدأ وترفع الخبر بشروط (حسن، د.ت، 686/1)، (الحمد - الزعبي، 1993م، 265):

- 1- أن تكون نافية، أي أن لا تكون زائدة أو ناهية.
- 2- أن تنفي الجنس كله بلا استثناء.
- 3- أن يكون اسمها وخبرها نكرتين.
- 4- أن لا يفصل بينها وبين اسمها فاصل، فإن فصلَ ثُلثي ولا تعمل ويجب تكرارها.
- 5- أن لا يدخل حرف جر عليها، فإذا دخلت كانت ملغاة.

وهي تفيد النفي في مطلق الزمن وعند وجود قرينة تفيد النفي في زمن معين حسب تلك القرينة، مثل (لا مجدّ فاشلٌ أبداً) (حسن، د.ت، 686/1).

**2.1.3.1.1. (لا) النافية للوحدة**

وسميت بالوحدة لتمييزها عن (لا) النافية للجنس، وهي تحتل نفي الجنس ونفي الوحدة، والقرينة تحدد أحد هذين الاحتمالين (ابن هشام، 1985، 315-316)، مثل (لا جبان في ساحة القتال)، فالجملة تحتل نفي الجنس والمعنى نفي وجود جنس الجبان في ساحة المعركة، وتحتل وجود جبان واحد فيها فقد يكون فيها جبانان أو أكثر.

وهي تعمل عمل (ليس)، تدخل على الجملة الاسمية فترفع المبتدأ اسماً لها وتنصب الخبر خبراً لها، وتفيد النفي في الزمن الحاضر بدون قرينة، وعلى زمن محدد مع القرينة، مثل (لا ظالم ناجياً من الحساب أبداً) (حسن، د.ت، 601/1).

وتدخل الباء الزائدة في خبرها للتوكيد، مثل (لا خائنٌ بمأمونٍ) (المرادي، 1992م، 54). وهي مهملة لا عمل لها في لغة تميم، مثل (لا أستاذٌ غائبٌ) (ابن عقيل، 1980م، 312/1).

**2.3.1.1. لا النافية غير العاملة****1.2.3.1.1. (لا) النافية غير العاملة في الأسماء****1.1.3.2.1.1. (لا) العاطفة**

وهي حرف وتنفي الحكم عما بعدها وتثبته لما قبلها، وتُشرك المعطوف في إعراب المعطوف عليه دون الحكم، مثل (الفشلُ للمهمِلِ لا للنشيطِ)، فقد نفينا حكم الفشل عن المعطوف عليه (النشيط) وأثبتناه للمعطوف عليه (المهمِل) (يعقوب، 2006م، 484/7)، ويشترط النحاة لعملها ثلاثة شروط (ابن هشام، 1985، 318): 1- أن يسبقها مثبت أو أمر أو نداء. 2- ألا تقترن بحرف عطف. 3- اختلاف المتعاطفين، أي أن لا يعد المعطوف أحد أفراد المعطوف عليه.

**2.1.3.2.1.1. لا الجوابية**

وهي حرف جواب غير عامل مناقض للحرف (نعم)، وتحذف بعدها الجمل كثيراً، مثل (أتناولت الدواء؟) فتقول (لا) أي (لا، لم أتناوله) (المرادي، 1992م، 296).

وقد تُكرر (لا) لغرض التوكيد، مثل (لا لا) لمن سألَكَ (هل تثق بالخائن؟) (الأزهري، 2000م، 143/2).

**3.1.3.2.1.1. لا الداخلة على جملة اسمية صدرها معرفة**

إذا دخلت (لا) على جملة اسمية صدرها معرفة أهملت، ويجب تكرارها مثل (لا أنا أخالف التعليمات ولا أحمدُ يساعدي في عملي) (سيبويه، 1988م، 296/2).

**4.1.3.2.1.1. لا الداخلة على جملة اسمية صدرها شبه جملة**

إذا دخلت (لا) على جملة اسمية صدرها شبه جملة أهملت ويجب تكرارها، مثل (لا في الكذبِ نجاةٌ ولا في الصديقِ هلاكٌ) (المبرد، د.ت، 361/4).

**5.1.3.2.1.1. لا الداخلة على الخبر والصفة والحال**

إذا دخلت (لا) النافية على الاسم الواقع خبراً أو صفةً أو حالاً تهمل ويجب تكرارها (المرادي، 1992م) مثال الخبر (عليّ لا جائع ولا متعب) والصفة (رأيتُ رجلاً لا طويلاً ولا قصيراً)، والحال (استمعتُ إلى النصيحة لا متكبراً ولا منزعجاً).

**6.1.3.2.1.1. لا الداخلة على اسم منصوب**

إذا دخلت (لا) النافية على اسم منصوب بفعل مقدر أهملت ولم تُكرر بل تأتي مفردة، مثل (لا مرحباً بكل صديقي يسعى إلى خيانة صديقه) (المبرد، د.ت، 380/4).

**2.2.3.1.1. (لا) النافية غير العاملة في الأفعال****1.2.2.3.1.1. (لا) النافية غير العاملة مع الفعل المضارع**

(لا) النافية غير العاملة تدخل على الفعل المضارع فتنتفيه بدون شروط ولا تُكرر، مثل (لا أتهاون في طلب الحقوق) (المرادي، 1992 م، 296).

(لا) الداخلة على الفعل المضارع لا تعمل فيه وتفيد نفيه في الزمن المستقبل كثيراً، وقد يفيد النفي في الأزمنة الأخرى حسب القرينة، كإفادتها النفي في الزمن الماضي، مثل (حاولت مساعدة جاري البارحة لكنه يرفض المساعدة) (الزركشي، 1957م، 353/4).

**2.2.2.3.1.1. لا النافية غير العاملة مع الفعل الماضي**

تدخل (لا) النافية على الفعل الماضي فلا تعمل ويجب تكرارها مثل (لا تفوّق عليّ في دراسته ولا تعلّم مهنة) (الأصبهاني، 1995م، 486).

وإذا جاءت مع الفعل الماضي بلا تكرار أفادت الدعاء، وتجعل زمن الفعل للمستقبل، مثل (لا بارك الله في المال الحرام) (ابن هشام، 1985، 320).

**2.3.1. (ما) النافية**

من أكثر أدوات النفي استعمالاً وتدخل على الجملة الاسمية والفعلية، وتُقسم إلى قسمين:

1- عاملة: وهي الداخلة على الجملة الاسمية، وتسمى بالحجازية.

2- غير عاملة: وهي الداخلة على الجملة الفعلية، وتدخل على الفعل الماضي والفعل المضارع، وإليك تفصيل هذه الأنواع.

**1.2.3.1. ما الحجازية**

تدخل (ما) الحجازية على الجملة الاسمية فتنتفيها وتعمل عند الحجازيين عمل (ليس) فترفع المبتدأ وتنصب الخبر، وتدخل على المعرفة والنكرة مثل (ما الجوُّ بارداً) و (ما مِنْ مُجِدِّ فاشلاً)، وعلى الظاهر والمضمر واسم الإشارة، مثل (ما الحارسُ نائماً) و (ما أنتُ مهملاً) و (ما هذا كريماً) (ابن الأنباري، 1999م، 143).



ويشترط في عملها عمل (ليس) شروط (الأزهري، 2000م، 261/1):

1- أن يتقدم الاسم على الخبر 2- ألا يقترن الخبر بـ (إلا) 3- ألا تدخل عليها (إن) الزائدة 4- ألا معمول الخبر على الاسم.

وتفيد النفي في الزمن الحاضر عند الإطلاق، مع القرينة تفيد النفي في الأزمنة المختلفة حسب نوع القرينة، مثل (ما الضيفُ مسافراً غداً) (ابن مالك، 1990م، 380/1).

وتدخل الباء الزائدة على خبرها لتوكيد النفي، مثل (ما أخوك بمصاحبٍ الخونة) (الفراء، د.ت، 42/2).

### 2.2.3.1. ما الداخلة على الفعل الماضي

تدخل (ما) النافية غير العاملة على الفعل الماضي فتتفي حدوثه في الزمن الماضي، وإذا دخلت عليها (إلا) و(غير) انتقض نفيها، مثل (ما قرأت كتاباً غير النحو) (الحمداي، 2018م، 139)

وتدخل (من) الزائدة في خبرها لإفادة العموم، مثل (ما شرحتُ من موضوعٍ) (سيبويه، 1988م، 225/4).

### 3.2.3.1. ما الداخلة على الفعل المضارع

تدخل (ما) النافية غير العاملة على الفعل المضارع فتتفي حدوثه في الزمن الحاضر، ومع القرينة تفيد غيره، مثل (ما أنا م بكرّاً) (السامرائي، 2000م، 192/4). وتأتي بعدها (من) الزائدة لإفادة العموم، مثل (ما أحقر من سائلٍ محتاجٍ) (المرادي، 1992م، 316).

### 3.3.1. (لات)

من الأدوات التي تدخل على الجملة الاسمية فتتفي الوقت في الزمن الحاضر، وتعمل عمل ليس بشرطين (ابن عقيل، 1980م، 319/1):

1- أن يكون اسمها وخبرها من ألفاظ الزمان. 2- أن يُحذف أحدهما والغالب أن يُحذف الاسم. مثل (لات وقت اجتهد) أي: لات الوقت وقت اجتهد.

### 4.3.1. (إن) النافية

حرف بمعنى (ما) النافية، تدخل على الجملتين الاسمية والفعلية، فإذا دخلت على الجملة الاسمية أفادت النفي في الزمن الحاضر عند الإطلاق، وتفيد نفي غيره مع القرينة مثل (إن معاتب أبوك جازه أمس)، وإذا دخلت على الفعل الماضي أفادت النفي في الزمن الماضي، مثل (إن شاركت في تنظيم بطولة لعبة التنس)، وإذا دخلت على الفعل المضارع أفادت النفي في الزمن الحاضر، مثل (إن يركض المتسابق سريعاً) (حسن، د.ت، 604/1؛ بوهادي، 2018، 101).

### 5.3.1. (لن)

حرف نفي ونصب واستقبال، تدخل على الفعل المضارع فتتفي نفيًا مؤكداً وتنصبه وتجعل زمنه للمستقبل، والاستقبال قد يكون قريباً أو بعيداً بحسب القرينة، مثل (لن أسكت عن قول الحق)

(المالقي، د.ت، 285؛ السامرائي، 2000م، 359/3). ويدخل عليها الاستفهام فتفيد النفي على سبيل الإنكار، مثل (ألن تكفَّ عن قول الكذب؟) (السمين الحلبي، د.ت، 384/3).

### 6.3.1. (لم)

حرف نفي وجزم وقلب، تدخل على المضارع فتنفية وتجزمه وتقلب زمنه إلى الماضي، وقد يكون الماضي منقطعاً أو متصلاً بالحاضر أو مستمراً، ويفيد النفي بالمستقبل إذا دخلت عليه أدوات الشرط، مثل (إن لم تستغل الوقت يفثك الكثير) (ابن السراج، د.ت، 157/2).

ويجوز أن يتقدم المفعول به على الأداة (لم) وعلى الفعل، ولا يتقدم على الفعل وحده، مثل (سيكارة لم أدخن) ولا يجوز (لم سيكارة أدخن) (الحمد – الزعبي، 1993م، 285).

### 7.3.1. (لما)

حرف نفي وجزم وقلب، تدخل على الفعل المضارع، فتنفية وتجزمه وتقلب زمنه من المضارع المحتمل للحاضر والاستقبال إلى الماضي المتصل بالحاضر، مثل (لما يحضر الأستاذ) أي أن الأستاذ لم يحضر حتى لحظة الكلام ولكن من المتوقع أن يحضر بعد ذلك. (حسن، د.ت، 413/4)

يجوز حذف المضارع المجزوم بعدها إذا دل عليه دليل، مثل (قدمتُ سريعاً للمشاركة في المؤتمر ولما) أي: ولما ألحق (الإريلي، 1991م، 424-425).

ولا تدخل أدوات الشرط على (لما) النافية (الجوهر، 2004م، 592/2)، فلا يقال (إن لما تتقن عملك تفشل).

## 2. النفي الضمني

هذا النوع من النفي لا تستعمل فيه أدوات النفي المعروفة، يُفهم النفي فيه من القرائن السياقية كالاستفهام المجازي، أو القرائن الصوتية كالتنغيم، أو القرائن الصرفية أو الأساليب النحوية كالتمني أو المواقف الاجتماعية وغيرها، ويُؤدى النفي الضمني بالصيغ والأساليب الآتية:

1- النفي الضمني من خلال أسلوب التمني، وهو طلب حصول شيء غير ممكن حصوله غالباً، وهذا الأسلوب يتضمن معنى النفي لتعلقه بالأمر المستحيل، مثل (ليتني أرجع صبيّاً) (الصبان، 1997م، 399/1).

2- النفي الضمني من خلال أسلوب الشرط، وهو يتضمن معنى النفي في كون الشرط لم يتحقق فيما مضى ويتحقق بأدوات الشرط (لو، لولا، لوما) مثل (لو تناولت الدواء في وقته لشفيت). (المبرد، د.ت، 76/3؛ ابن مالك، د.ت، 1650/3).

3- النفي الضمني من خلال أسلوب الاستفهام، كالاستفهام الإنكاري الذي يتضمن معنى النفي في الغالب وتدخل عليه (إلا) ويُعطى المنفي عليه مثل (من يجتاز هذا الاختبار إلا الذي) أي: لا يجتاز هذا الاختبار إلا الذي (ابن هشام، 1985، 460؛ الزركشي، 1957م، 328/2).

4- النفي الضمني من خلال أسلوب الاستثناء بالأدوات (إلا، غير، سوى، حاشا، خلا، عدا، دون)؛ فالاستثناء من الإثبات نفي مثل (سقيتُ الأشجارَ إلا شجرةً)، والمعنى سقيت الأشجار ولم أسقي شجرةً واحدةً (السيوطي، د.ت، 268/2).

5- النفي الضمني من خلال أسلوب القصر، ويُقصد به تخصيص شيء بشيء مخصوص ويتم بأساليب كـ(النفي والاستثناء) و(إنما) مثل (إنما مصطفى متفوق)، فقد أثبتنا صفة التفوق لمصطفى، ونفيناها عن غيره (التفتازاني، 2013م، 395؛ عتيق، 2011م، 229).

6- النفي الضمني من خلال الأفعال، توجد في اللغة العربية أفعال تتضمن معنى النفي عندما تخلو من أدوات النفي، ومع وجود تلك الأدوات تتحول إلى إثبات كالأفعال (أبى، قلّ، أنكر، كاد، منع، امتنع، رفض، جحد، اعترض) مثل (رفض المدير إقامة حفلة داخل القاعة الدراسية)، أي لم يوافق على إقامة تلك الحفلة (سيبويه، 1988م، 314/2؛ جعمات، 2006م، 32).

7 - النفي الضمني من خلال الصبغ الصرفية الدالة على معنى النفي كصبغة (أفعل، فَعَلَ، تَفَعَّلَ) مثل (فَشَرْتُ التفاحَ) أي: أزلت قشره فلم يبق فيه قشرٌ (ابن جني، د.ت، 79/3).

8- النفي الضمني من خلال القرائن الصوتية كالتنغيم والنبر مثل (هل اعترف الخصم بظلمه لك؟) فتقول بنغمة فيها إنكار (نعم !!!!!) أي: لم يعترف بظلمه لي (قاسم، 1998م، 425).

### النفي في اللغة التركية

كلمة (olumsuz) في اللغة التركية مشتقة من الجذر (-ol) ويعني الحدوث والظهور والتحقق، أضيفت إليه اللاحقة (-um) فتحوّلت إلى اسم، ثم أضيفت لاحقة النفي (suz) إليه فأدى إلى ظهور هذا المصطلح النحوي (İlhan- Kabadayı, 2017: 19-20).

وكلمة (olumsuz) في القواميس التركية تعني غير بّناء، غير مفيد، الذي لم يحقق أي نتيجة، المنفي، سلوكياته غير مستحسنة، يحمل أفكاراً هدامة، ضار، الذي ينكر شيئاً، يحمل صفة الإنكار أو الرفض (TDK, 1988:2/ 1683).

معلوم أن القواميس اللغوية في التركية تؤكد على أن النفي يعني تحقق الشيء بصورة سلبية وغير مرغوب فيها، وفي الاصطلاح النحوي يراد به ما يقابل المثبت، ويفيد عدم حدوث الفعل أو غياب الاسم.

ويجوز تأكيد النفي في اللغة التركية ببعض الكلمات مثل (Hiç لا شيء، hiçbir لا أحد، hiç kimse لا أحد، asla أبداً، Katiyen قطعاً) وهذه الكلمات لا تدل على النفي بمفردها بل تستعمل مع الجمل المنفية لتقويتها وتعزيزها مثل (Caddede hiç bir araba yok)

وقد تأتي أداًتا نفي معاً في الجملة الواحدة فيتحوّل النفي إلى إثبات؛ فنفي النفي إثبات، Karahan (2010: 104) مثل:

- Kardeşinin paraya ihtiyacı olduğunu bilmiyor değilsin.

ويُقسم النفي في اللغة التركية إلى قسمين:

1. **النفي الصريح açık olumsuzluk**، ويكون النفي فيه بأدوات النفي، وهو قسمان:
  - 1.1. **النفي باللواحق eklerle olumsuzluk**، ويشمل: (ma, maz, madık, siz).
    - 2.1. **النفي بالكلمات kelimelerle olumsuzluk**، ويشمل: (değil, hiç, hayır, yok, gayr).
  2. **النفي الضمني dolaylı olumsuzluk**، ويكون النفي في هذا النوع خالياً من الأداة ويُفهم النفي من المعنى.
    1. **النفي الصريح**
      - 1.1. **النفي باللواحق**
        - 1.1.1. **اللاحقة (-ma, -me) لا/ما/لم/عدم**
          - 1.1.1.1. **نفي الأفعال**
            - 1.1.1.1.1. **الأفعال البسيطة**: هي الأفعال التي لا يمكن تفكيكها إلى أجزاء أصغر، وتتكون من جذور الفعل، ويتم صياغة النفي معها بالشكل الآتي:
              - 1.1.1.1.1.1. **الصيغ الإخبارية**
                - 1.1.1.1.1.1.1. **صيغة الزمن الحاضر**، ويشير إلى وقوع الحدث أو العمل في الوقت الحالي، وعلامته وجود اللاحقة (-iyor, -ıyor, -uyor, -üyor) (Boz, 2015: 70). ويُنفى بدخول اللاحقة (-ma, -me) إلى جذر الفعل وبعدها لاحقة الزمن الحاضر ثم الضمائر الشخصية، وفي لاحقة النفي يتغير الصائتان (e, a) إلى أحد الصوائت (ı, i, u, ü) فتصبح بهذه الصورة (-mi-) (Korkmaz, 2009: 573), -mi-, -mu-, -mü- (yapmıyor).
                - 2.1.1.1.1.1.1. **صيغة الماضي الشهودي**، وتفيد وقوع الحدث في الزمن الماضي بشكل مؤكد لكون الشخص شهد الحدث وعينه، وتُصاغ بإضافة اللاحقة (-dı, -di, -du, -dü, -tı, -ti, -tu, -tü) وفق قاعدة التوافق الصوتي، وتليها اللواحق الشخصية (Boz, 2015: 69)، وتُنفي بإضافة لاحقة النفي إلى جذر الكلمة بعدها لاحقة الماضي الشهودي ثم الضمائر الشخصية، مثل:
 

- Kötü hava durumundan dolayı yurt dışına kara yolu ile gittik.
                - 3.1.1.1.1.1.1. **صيغة الماضي النقلي**، وتدل هذه الصيغة على أن الشخص لم يعاين الحدث ولم يشاهده وتم نقله إليه من شخص آخر، وتُصاغ بإضافة اللاحقة (-mış, -miş, -muş, -mü) إلى جذر الكلمة بعدها اللواحق الشخصية (Ergin, 2009: 402-404)، وتُنفي هذه الصيغة بإضافة لاحقة النفي إلى جذر الكلمة ثم لاحقة تصريف الماضي النقلي ثم الضمائر الشخصية (Hengirmen, 2015: 180)، مثل:
 

- Dün hasta olduğundan dolayı işe gitmemişsin.

4.1.1.1.1.1.1. صيغة الزمن المستقبل، وتستخدم للتعبير عن الأحداث التي تقع في وقت لاحق، وتُصاغ بإضافة لاحقة الزمن المستقبل (-acak, -ecek) إلى جذر الفعل، ويقلب فيها الحرف (k) إلى (ğ) مع الضمير (Ben) و(Biz) وبعدها اللواحق الشخصية (Vardar, 2007: 100-101)، وتُنفي بإضافة لاحقة النفي إلى جذر الفعل بعدها الحرف (y) ثم لاحقة صيغة الزمن المستقبل مع قلب (k) إلى (ğ) مع الشخصين الأول والرابع ثم تأتي اللواحق الشخصية (Hengirmen, 2006: 221)، مثل:

- Hoca ders anlatırken kimseyle konuşmayacağım.

5.1.1.1.1.1.1. صيغة الزمن المستمر، وتفيد هذه الصيغة أن الحدث يتكرر وقوعه في أوقات مختلفة، أي في الماضي والحاضر والمستقبل، وعلامة هذه الصيغة وجود أحد اللواحق (-ar, -er, -ır, -ir, -ur, -ür) ونفي هذه الصيغة يكون بالشكل الآتي (Korkmaz, 1992: 69)؛ (Korkmaz, 2009: 638-639):

1- مع المتكلم (ben) نضيف لاحقة النفي (-ma, -me) بعدها اللاحقة الشخصية (m) بعد حذف الصائت منها.

2- مع المتكلمين (Biz) نضيف الحرف (y) بين لاحقة النفي وبين اللاحقة الشخصية.

3- مع بقية الضمائر نضيف لاحقة النفي (maz, mez) وبعدها اللواحق الشخصية، مثل ( Siz işe erken gelmediniz).

#### 2.1.1.1.1.1.1. الصيغ الافتراضية (الإنشائية)

1.2.1.1.1.1.1. صيغة الطلب، تستخدم للتعبير عن الطلب أو الرغبة في القيام بفعل معين، وتُصاغ بإضافة (-a, -e) إلى جذر الفعل ثم اللاحقة الشخصية، مع إضافة الحرف (y) بين أحد الحرفين واللاحقة الشخصية لضمير المتكلم (Korkmaz, 1992, S.90)، وتُنفي هذه الصيغة بدخول لاحقة النفي (-ma, -me) إلى جذر الفعل بعدها الحرف (y) ثم أحد الحرفين (a, e) وبعدها اللاحقة الشخصية (Ercilasun, 2007: 60)، مثل (Hoca ders anlatırken konuşmayalım).

2.2.1.1.1.1.1. صيغة التمني والشرط، وتفيد أن الفعل يُتمنى حصوله مع الشرط، وتحقق بإضافة (-sa, -se) إلى جذر الفعل وفق قاعدة التوافق الصوتي بعدها الضمائر الشخصية (Teker, 2021: 166)، ويتحقق نفي هذه الصيغة بإضافة لاحقة النفي (-ma, -me) إلى جذر الفعل ثم لاحقة الشرط، وتليها اللواحق الشخصية (Boz, 2015: 72)، مثل:

- Geç kalmamak için trenle gitmesek iyi olur.

3.2.1.1.1.1.1. صيغة الوجوب، تفيد وجوب القيام بالعمل، وتُصاغ بإضافة لاحقة الوجوب (-malı, -meli) إلى جذر الفعل تليها اللواحق الشخصية، ويدخل الحرف (y) بين لاحقة التصريف واللاحقة الشخصية، مع الشخصين الأول والرابع (Vardar, 2007: 102)، ويتم نفي الصيغة بإضافة لاحقة النفي بين جذر الفعل وبين لاحقة التصريف (Eleren, 2018: 111)، مثل (İşçiler, işlerine geç gitmemelidirler).

4.2.1.1.1.1.1. صيغة الأمر، وتفيد طلب القيام بعمل معين، ولا تستخدم هذه الصيغة مع المتكلم (ben) والمتكلمين (biz) (Teker, 2021: 167-168)، وتُنفى بإضافة لاقة النفي إلى جذر الفعل ثم اللاحقة الشخصية بينهما الحرف (y) للشخص الخامس (Hengirmen, 2006: 225) مثل (Yatak odasında oynamayın).

2.1.1.1.1. الأفعال المركبة، وتتضمن هذه الصيغ أكثر من زمن، بإضافة لاحقة زمن إلى الصيغة البسيطة، وهي ثلاثة أنواع (صيغة الحكاية، صيغة الرواية، صيغة الشرط).

1.2.1.1.1.1. صيغة الحكاية، وتفيد حدوث الفعل في الزمن الماضي وانتهائه منذ فترة، وتصاغ بإضافة اللاحقة (dü-du-di-di) إلى الصيغ الفعلية البسيطة (Bozkurt, 2017: 82)، وتشمل:

1.1.2.1.1.1.1. صيغة حكاية الماضي الشهودي، وتدل على حدث وقع بالماضي وتم سرده في سياق الزمن الماضي، ويصاغ بإضافة (-di) إلى الفعل الماضي الشهودي، بينهما الحرف (y) (Boz, 2015: 85)، وتُنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل، مثل (Yorgun olduğumda (evden çıkmadığımdı).

2.1.2.1.1.1.1. صيغة حكاية الماضي النقلي، تتم صياغتها بإضافة اللاحقة (-di) إلى الماضي النقلي المتصل باللاحقة (-mış)، وتتحول اللاحقة (-di) إلى (-ti) حسب قاعدة مماثلة الصوامت (Ercilasul, 2007: 63)، وتُنفى بإضافة لاحقة النفي بعد جذر الفعل، مثل (Beni aradığında eve dönmemiştin).

3.1.2.1.1.1.1. صيغة حكاية الزمن الحاضر، وتفيد وقوع الفعل في الماضي بشكل متكرر، وتُصاغ بدخول اللاحقة (-di) إلى الفعل المتصل باللاحقة الزمن الحاضر (-iyor) بعدها اللاحقة الشخصية، وتُنفى بإضافة لاحقة النفي إلى جذر الفعل (Ercilasun, 2007: 63)، مثل:

- İbrahim kaza geçirdikten sonra arabayı hızlı sürmüyordu.

4.1.2.1.1.1.1. صيغة حكاية الزمن المستمر، وتصاغ من المضارع المستمر تليه اللاحقة (-) di ثم اللاحقة الشخصية، وتُنفى بإضافة (maz) إلى جذر الفعل بعدها اللاحقة (-di) ثم اللاحقة الشخصية (Korkmaz, 2009: 743)، مثل (Hasan üniversiteye geç gitmezdi).

5.1.2.1.1.1.1. صيغة حكاية الزمن المستقبل، وتفيد التخطيط لعمل ما في الماضي لكنه لم يقع، وتحقق بإضافة (-di) إلى صيغة الزمن المستقبل، تليها اللواحق الشخصية، ويُقلب فيها الحرف (d) إلى الحرف (t)، وتُنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل، ويُضاف الحرف (y) بين لاحقة النفي وبين لاحقة الزمن المستقبل (Korkmaz, 2009: 741)، مثل (paraya ihtiyacı olmasaydı arabayı satmayacaktı).

6.1.2.1.1.1.1. صيغة حكاية الطلب، وتتم بإضافة اللاحقة (-di) إلى صيغة الطلب بينهما الحرف (y) تليها اللواحق الشخصية، وتُنفى بإضافة لاحقة النفي إلى جذر الفعل (Korkmaz, 2009: 749)، مثل (Randevuya geç kaldık, otobüsle gitmeyeydik).

7.1.2.1.1.1.1. صيغة حكاية التمني والشرط، وتفيد تمني حدوث الفعل في الماضي، وتأتي بإضافة اللاحقة (-di) إلى صيغة التمني والشرط المارّ ذكرها، ويدخل الحرف (y) بينهما ثم اللاحقة

الشخصية، وتنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل (Korkmaz, 2009: 746)، مثل ( Bu ) الشخصية، وتنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل (sözü söylemeseydin, hocan kızmazdı).

8.1.2.1.1.1.1. صيغة حكاية الوجوب، وتحقق بدخول لاحقة الوجوب (-malı) إلى جذر الفعل بعدها باللاحقة (-dı) بينهما الحرف (y) تليها اللواحق الشخصية، وتنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل (Ergin, 2009: 439)، مثل (Sebzeyi bu bakkaldan almamalıydın).

2.2.1.1.1.1. صيغة الرواية، تفيد وقوع الفعل وانتهائه بشكل لا يفيد اليقين، ويشيع في القصص والروايات، وتصاغ بإضافة اللاحقة (miş-miş-muş-müş) إلى الصيغ الفعلية البسيطة، (الشامان، 1994: 331) وتشمل:

1.2.2.1.1.1.1. صيغة رواية الماضي النقلي، وتتم بإضافة اللاحقة (-mış) إلى الماضي النقلي المنتهي باللاحقة نفسها، وتنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل (Ergin, 2009: 440)، مثل (İki kitabı da okumamışsin).

2.2.2.1.1.1.1. صيغة رواية الزمن الحاضر، وتحقق بدخول اللاحقة (-mış) إلى صيغة الزمن الحاضر، وتلازم التفخيم، وتنفى بإضافة لاحقة النفي إلى جذر الفعل (Teker, 2021: 181)، مثل (Siz maçı izlemeye gitmiyormuşsunuz).

2.2.2.1.1.1.1. صيغة رواية الزمن المستمر، وتنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل بعدها (maz) تليها اللاحقة (-mış) ثم اللاحقة الشخصية (Korkmaz, 2009: 762)، مثل (Spor yapmayı sevmezmişsin).

4.2.2.1.1.1.1. صيغة رواية الزمن المستقبل، وتحقق بدخول (-mış) إلى الفعل الذي اتصلت به لاحقة الزمن المستقبل، وتنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل (الشامان، 1994: 335)، مثل (Bu mağazadan elbise almayacaktımsınız).

5.2.2.1.1.1.1. صيغة رواية التمني والشرط، وتتكون بدخول لاحقة الرواية باللاحقة الشرط بينهما الحرف (y)، ويأتي النفي منها باتصال لاحقة النفي بجذر الفعل (الشامان، 1994: 336)، مثل (Fakülteye bu yoldan gitmeseymişsin, derse geç kalacakmışsin).

6.2.2.1.1.1.1. صيغة رواية الطلب، وفيها تُضاف لاحقة الرواية (-mış) إلى الفعل المتصل به لاحقة الطلب، ويتحقق النفي بالصيغة الآتية (الشامان، 1994: 337)، مثل (Yağmur yağarken sokakta dolaşmayaymışsınız).

7.2.2.1.1.1.1. صيغة رواية الوجوب، وتأتي بإضافة لاحقة الرواية إلى صيغة الوجوب، وتنفى بدخول لاحقة النفي إلى جذر الفعل (Ergin, 2009: 441)، مثل (Samir'i beklemekle vakit geçirmemeliymişiz).

3.2.1.1.1.1. صيغة الشرط، وتصاغ بإضافة لاحقة الشرط (-sa, -se) إلى الصيغ الفعلية البسيطة وتشمل (Bozkurt, 2017: 85):

1.3.2.1.1.1.1. صيغة شرط الماضي الشهودي، وتفيد شرط أو تمنى وقوع الفعل في الماضي الشهودي، وتتحقق بدخول لاحقة الشرط إلى الفعل الذي اتصلت به لاحقة الماضي الشهودي، بينهما الحرف (y)، ويأتي النفي منه باتصال لاحقة النفي بجذر الفعل ( Hengirmen, 2006: 235)، مثل (Sen bu kitabı okumasaydın dersi anlamazdın).

2.3.2.1.1.1.1. صيغة شرط الماضي النقلي، وفيها تدخل لاحقة الشرط إلى الماضي النقلي، وتدخل لاحقة النفي على جذر الكلمة (Korkmaz, 2009: 768)، مثل (Telefonla konuşmasaydı, araba kazası geçirmezdi).

3.3.2.1.1.1.1. صيغة شرط الزمن الحاضر، وفيها تدخل لاحقة الشرط على الفعل الذي اتصلت به لاحقة الزمن الحاضر، وتُنفي أيضاً بدخول لاحقة النفي على جذر الفعل (Hengirmen, 2015: 203)، مثل (Okulda başarılı olamıyorsan bir meslek öğrenmelisin).

4.3.2.1.1.1.1. صيغة شرط الزمن المستمر، وفيها تضاف لاحقة الشرط إلى صيغة الفعل المتضمن للزمن المستمر، وتدخل فيها لاحقة النفي على جذر الفعل (Ergin, 2009: 442)، مثل (Okuduğunu yazmazsan unutursun).

5.3.2.1.1.1.1. صيغة شرط الزمن المستقبل، وتتحقق بدخول لاحقة الشرط إلى صيغة الفعل التي تتصل بها لاحقة المستقبل، وتُنفي باتصال لاحقة النفي بجذر الفعل (Ergin, 2009: 442)، مثل (Dedeni ziyaret etmeyeceksen, üzülecek).

6.3.2.1.1.1.1. صيغة شرط الوجوب، وتضاف فيها لاحقة الشرط إلى صيغة الوجوب للفعل، وفي حالة النفي تدخل لاحقة النفي على جذر الفعل (Hengirmen, 2006: 236)، مثل (Arapça kursuna katılmamalıysanız, öğretmene haber vereceksin).

2.1.1.1. نفي مشتقات الأفعال، وتعني الكلمات المشتقة من الأفعال وتعمل عمل الأفعال في حاجتها إلى الفاعل والمفعول وغيرها، وتُنفي باللاحقة (-ma, -me)، وتشمل (الشامان، 1994: 273):

1.2.1.1.1. الأسماء الفعلية (المصادر) Eylemliler، مثل (Yorgun olduğundan dolayı ders çalışmamak istedi).

2.2.1.1.1. الصفات الفعلية Ortaçlar، مثل (Sınıfta başaramayan öğrenci yok).

3.2.1.1.1. الروابط أو الظروف الفعلية Ulaçlar، مثل (Yahya'nın arabası olmadığından festivale otobüsle gitti).

2.1.1. اللاحقة (-maz, -mez) لا، تتركب هذه اللاحقة من أداة النفي (-ma-, -me-) ولاحقة بناء الفعل (-z)، وتستعمل لنفي الفعل في الزمن المستمر مع الضمائر الشخصية عدا الضميرين الأول والرابع (Ergin, 2009: 264)، مثل (O hasta olduğunda spor yapmaz).



وعندما تضاف هذه اللاحقة إلى جذر الفعل ويأتي بعدها اسم تتكون صفات فعلية تدل على الصفة المشتقة من الفعل وتفيد النفي في الزمن المستمر (İlhan- Kabadayı, 2017: 91)، مثل (Yaramaz çocuk) أي: الطفل غير المؤدب (الطفل المشاغب).

**3.1.1. اللاحقة (-siz, -siz) بلا – بدون**، وتستخدم لاشتقاق الصفات من الأسماء، وهي نقيض المثبت باللاحقة (-lı, -li, -lu, -lü) فتفيد التعبير عن العدم أو غياب الشيء أو نقصانه، مثل (güçsüz) يعني (بلا قوة) (Hengirmen, 1974: 201).

**4.1.1. اللاحقة (bi) بلا**، وتؤدي هذه اللاحقة معنى لاحقة النفي (siz)، وهي من اللواحق الدخيلة من اللغة الفارسية إلى التركية، مثل Biçare (çaresiz) ويعني بلا حل (İlhan- Kabadayı, 2017: 149).

**5.1.1. اللاحقة (Nâ) غير، بلا**، وهي من اللواحق الدخيلة من الفارسية، وتتضمن معنى النفي، وتقع في بداية الكلمات، مثل Nâmünasip (uygunsuz) غير مناسب، (İlhan-Kabadayı, 2017: 149).

## 2.1. النفي بالكلمات

**1.2.1. النفي بكلمة (değil) ليس**، وتنفي الجملة الاسمية والفعلية، فتأتي في نهاية الجملة الاسمية بعد الاسم أو الصفة، وتتصل الضمائر الشخصية بها فتؤدي وظيفة المسند في الجملة، (Karahan, 2010: 105)، مثل (Sami çalışan bir öğrenci değil).

وإذا دخلت على الفعل نفتته في الأزمنة المختلفة حسب القرائن، فهي تلي الفعل ثم تأتي الضمائر الشخصية بعده (Karahan, 2010: 105)، مثل (Her sabah kahvaltı yapıyor) (değil).

وإذا دخلت على النفي أفادت الإثبات لأن (نفي النفي إثبات) (Çalışır, 2007, S.73) مثل (Müdürle konuşmak istemiyor değil).

**2.2.1. النفي بكلمة (hiç) أبداً/ لا شيء**، من أدوات النفي التي تقع جواباً للاستفهام المنفي والمثبت (Çalışır, 2007, S.73)، مثل (Baban sınavı geçemediğine ne dedi?).

**3.2.1. النفي بكلمة (hayır) لا**، هذه الكلمة أصلها عربي وتفيد النفي والإنكار، وتأتي جواباً للاستفهام المثبت والمنفي وتتضمن معنى الجملة (İlhan, 2017: 171)، مثل:

هل أنهيت أطروحتك؟ - Tezini bitirdin mi?

لا (لَمْ أَنهِ أَطْرُوحَتِي) - Hayır (tezimi bitirmedim)

**4.2.1. النفي بكلمة (yok) لا / لا يوجد**، من الأسماء التي تفيد النفي وهو نقيض (var)، ويقع موقع المسند (الفعل، الخبر) في الجملة، ويتم تصريفه مع لواحق حالات الاسم (Karahan, 2010: 106)، مثل (Sinirli konuşmaya hakkın yok).

**5.2.1. النفي بكلمة (gayr) غير،** وهي من الكلمات ذات الأصول العربية، وتسبق الأسماء فتعبر عن النفي أو العدم على شكل تعبيرات ثابتة مثل ( Gayr-ı menkul ) (taşınamayan/taşınmaz) غير منقول (Ergin, 2009: 503).

## 2. النفي الضمني

في اللغة التركية يتم التعبير عن النفي الضمني بصيغ عدة هي:

**1.2. النفي الضمني من خلال الأفعال،** مثل (yalanla-) يكذب، (reddet-) رفض، (inkar) et- أنكر، وغيرها (Hirik, 2010: 15-16)، مثل (Öğretmen sınavın ertelenme ) (ihtimalini yalanladı).

**2.2. النفي الضمني من خلال الظروف،** كالظرف (yalnız) وحيد/ فقط، (yalnızca) وحيد/ منفرد، (sadece) فقط، (Özkan, 2006: 277)، مثل (Bu soruyu yalnız ben ) (çözdüm).

**3.2. النفي الضمني من خلال الضمائر،** ككلمة (başka) بمعنى عدا (Ergin, 2009: 339)، مثل (Üniversitede bu elbiseden başkasını giymelisin).

**4.2. النفي الضمني من خلال اللواحق،** كلواحق الاستفهام التي تتضمن معاني أخرى مجازية كمعنى النفي حسب قرينة السياق (Karahana, 2010: 107)، مثل (Babanın nasihatini ) (dinlemedikten sonra özür dilemenin ne faydası var).

**5.2. النفي الضمني من خلال الروابط،** وهي الكلمات التي تقوم بالربط بين الجمل والعبارات بمعنى متضاد، ككلمة (yoksa) و (aksi halde) بمعنى (وإلا) (Ergin, 2009: 483)، مثل (Arkadaşını ziyaret etmelisin, yoksa sana kızacak).

**6.2. النفي الضمني من خلال التصغير،** ويكون بإضافة اللواحق (ca, cık, cak, çağız) إلى الأسماء، (Banguoğlu, 1974: 340)، مثل (Kız kardeşinin irice gözleri var).

**7.2. النفي الضمني من خلال بعض التراكيب والتعابير،** منها (hiç değilse) و (gel de) (İlhan, Kabadayı, 2017: 201)،

مثل (Doktora gitmeden önce hiç değilse yemek yeseydin )

التحليل التقابلي لأسلوب النفي في اللغتين العربية والتركية

## 1. أسلوب النفي

### 1.1. النفي بشكل عام

#### 1.1.1. أوجه الشبه

1- معنى النفي في المعاجم اللغوية تدل على الإنكار والرفض والسلب في كلتا اللغتين.

- 2- النفي في الاصطلاح النحوي باللغتين هو عكس الإثبات.
- 3- جملة النفي باللغتين جملة خبرية تحتل الصدق والكذب.
- 4- قد تتضمن الجملة معنى النفي في اللغتين ويُفهم ذلك من السياق.
- 5- يمكن تقوية النفي وتوكيده باللغتين باستخدام كلمات وأدوات وحروف.
- 6- يمكن نقض النفي باللغتين لاستخدام كلمات وأدوات تؤدي إلى إلغاء النفي فتصبح مثبتة.

### 2.1.1. أوجه الاختلاف

- 1- تختلف قواعد وتراكيب النفي في اللغتين لاختلاف البنية اللغوية لهما.
- 2- معظم أدوات النفي بالعربية تتضمن الزمن كالأداة (لن، لم، ليس)، وأغلب كلمات ولواحق النفي بالتركية لا تتضمن الزمن.
- 3- بالعربية يمكن توكيد النفي الضمني بالصريح والصريح بالضمي بخلاف التركية، مثل (لأعامل أولادي بعنف فقل والد يفعل ذلك إلا الظالم). فقد أكدنا النفي الصريح بأداة النفي (لا) بالنفي الضمني من خلال كلمة (قل) التي تتضمن معنى النفي.

### 2. أدوات النفي

#### 1.2. الأفعال

##### 1.1.2. ليس و*değil*

##### 1.1.1.2. أوجه الشبه

- 1- الاداتان تقعان مسندين (فعل أو خبر) في الجملة مثل (ليس الجو ممطراً) هنا المسند هو الفعل (ليس)، ومثال وقوع (*değil*) خبراً بالتركية (*Ali meşhur yazar değildir*).
- 2- الاداتان تدخلان على الجملة الاسمية كالأمثلة السابقة، وعلى الجملة الفعلية مثل (ليس يحنّ أحدٌ على الطفل كالوالدين)، وبالتركية مثل (*O yeni elbise alıyor değil*).
- 3- الضمائر الشخصية تتصل بالاداتين (لستُ، لستِ، لستم، لستم، لستن)، ومثل (*değiller, değilsiniz, değiliz, değil, değilsin, değilim*).
- 4- تنفي الاداتان الفعل في مختلف الأزمنة بحسب القرائن مثل (لستُ مسافراً غداً) أي: في المستقبل، ومثاله بالتركية (*Bu kitabı daha önce okumuş değilim*) أي في الماضي.

##### 2.1.1.2. أوجه الاختلاف

- 1- (ليس) بالعربية فعلٌ يقبل علامات الفعل مثل تاء الفاعل وتاء التأنيث الساكنة، و(*değil*) بالتركية ليس فعلاً فلا يأخذ لواحق الفعل مثل (*-di, -mı, -yor, -ecek, -er*).

2- (ليس) تعمل إذا دخلت على الجملة الاسمية فترفع المبتدأ وتنصب الخبر، مثل (ليس الأسد أليفاً)، ولا وجود للإعراب بالتركية.

3- استخدام (ليس) مع الفعل قليل في العربية، واستخدام (değil) مع الفعل في التركية مطرد.

## 2.2. الأسماء

### 1.2.2. غير

#### 2.1.2.2. siz, siz, suz, süz و غير

##### 1.2.1.2.2. أوجه الشبه

1- الأداتان تفيدان معنى العدم، مثل (غير مؤدب) وبالتركية (terbiyesiz).

2- كلتا الأداتين تختصان بالدخول على الأسماء مثل (شرحك للموضوع غير وافٍ)، وفي التركية مثل (Sami fakülteye kitapsız gitti).

3- الأداتان تقعان صفة لاسم، مثل (اشترى فاكهة غير ناضجة)، ومثاله بالتركية (işsiz adama yardım ettim).

#### 2.2.1.2.2. أوجه الاختلاف

1- (غير) في العربية اسم لقبوله علامات الاسم، أما (siz) فهي لاحقة.

2- كلمة (غير) تعرب صفة للاسم الموصوف قبلها، ولا توجد ظاهرة الأعراب بالتركية.

3- (غير) يمكن أن تستخدم للاستثناء مثل (دعوتُ الطلاب غير زيدٍ)، واللاحقة (siz) لا تأتي للاستثناء في اللغة التركية.

4- تقع (غير) مسنداً (فعلاً أو خبراً) بالجملة، مثل (الأشجار غير مثمرة)، أما (siz) فهي لاحقة تتصل بالكلمة ولا تقع مسنداً.

### 2.2.2. غير و gayr

#### 1.2.2.2. أوجه الشبه:

1- تعود أصول الكلمتين إلى اللغة العربية.

2- كلتاهما تقعان صفة لاسم يليهما ويراد نفيه بهما كالأمثلة التي ذكرناها.

3- الأداتان تستخدمان للاستثناء، مثل (أحب الألوان غير البنفسجي)، ومثاله في التركية (Fatma'dan gayrı iyi yazar tanımam).

## 2.2.2.2. أوجه الاختلاف

- 1- تستخدم (غير) في جمل وعبارات مختلفة، و(gayr) تأتي في الغالب في تعابير ثابتة في اللغة التركية مثل (Gayr-ı menkul، Gayr-ı ihtiyarî).
- 2- (غير) معرب في العربية، ولا تخضع (gayr) في اللغة التركية للإعراب.

## 3.2. الحروف

### 1.3.2. (لا) النافية

#### 1.1.3.2. (لا) النافية العاملة،

#### 1.1.1.3.2. (لا) النافية للجنس

#### 1.1.1.1.3.2. (لا) النافية للجنس (التي خبرها مفرد أو جملة اسمية) و değil

#### 1.1.1.1.1.3.2. أوجه الشبه

- 1- الأداتان تنفيان الجملة الاسمية، مثل (لا كاذبٌ موثوقٌ)، ومثاله في التركية (kimse yorgun değil).
- 2- لا تدل الأداتان بذاتهما على الزمن، بل يفهم ذلك من خلال القرائن مثل (لا مخلصٌ نادماً أبداً)، وفي التركية مثل (Fabrikada hiçbir işçi uyumuş değil).
- 3- تتكرر الأداتان في الجملة الواحدة مثل (لا خائنٌ موثوقٌ ولا وفيٌّ مذمومٌ)، ومثاله في التركية (Hiçbir anne vicdansız değil merhametsiz de değil).

#### 2.1.1.1.1.3.2. أوجه الاختلاف

- 1- (لا) النافية تنفي الجنس بدون قرينة، أما (değil) فتنتفيه بقرينة كلمات (hiçbir) و(kimse) كالأمثلة السابقة.
- 2- (لا) النافية للجنس تعمل عمل (إنّ) فتنصب المبتدأ وترفع الخبر، ولا توجد ظاهرة الإعراب في اللغة التركية.
- 3- لا تقع (لا) النافية مسنداً في الجملة، فلا تقع خبراً ولا فعلاً، وتأتي (değil) مسنداً، فقد تأتي خبراً في مثل (Zeynep iyi ressam değil).

#### 2.1.1.1.3.2. (لا) النافية للجنس (التي خبرها جملة فعلية) و maz- mez

#### 1.2.1.1.1.3.2. أوجه الشبه:

- 1- (لا) النافية هذه تنفي الخبر عن عموم الجنس، مثل (لا شريفٌ يستهينُ بكرامته)، ويقابله بالتركية الفعل المتضمن للاحقة (maz-mez) مع كلمة (hiçbir) أو (kimse) مثل (Kimse babasına karşı kaba davranmaz).

2- الأدوات تتكرر في الجملة مثل (لا أحمّل ولا صديق يترك وقت الضيق)، وفي التركية مثل (Bu cep telefonunu kimse beğenmez, almaz).

3- كلتا الأدوات لا تقعان مسنداً بالجملة.

### 2.2.1.1.1.3.2. أوجه الاختلاف

1- (لا) النافية للجنس تنفي بلا قرينة، واللاحقة (maz) تنفي مع قرينة كلمات مثل (kimse) أو (hiçbir) كالأمثلة التي مرّت.

2- تعمل (لا) النافية للجنس التي خبرها جملة فعلية عمل (إنّ)، ولا وجود للإعراب في التركية.

3- (لا) النافية هذه حرف، أما (maz) فهي لاحقة تتصل بالكلمات.

### 3.1.1.1.3.2. (لا) النافية للجنس (التي خبرها شبه جملة) و YOK

#### 1.3.1.1.1.3.2. أوجه الشبه:

1- كلتاها تنفيان الخبر عن جنس الأفراد مثل (لا لاعب في الساحة)، ومثاله بالتركية (Caddede hiçbir çocuk yok).

2- لا تتضمن الأدوات الزمن ويُفهم من خلال القرائن مثل (لا طالب في القاعة الآن)، و (Yarınki hiçbir genç yok).

#### 2.3.1.1.1.3.2. أوجه الاختلاف

1- (لا) النافية للجنس تنفي الجنس بدون قرينة، أما الأداة (yok) تنفيه مع قرينة كلمات مثل (hiçbir) و (kimse) كالأمثلة السالفة.

2- تعمل (لا) النافية عمل (إنّ) بشروط، ولا توجد ظاهرة الأعراب باللغة التركية.

3- لا تقع (لا) النافية للجنس في الجملة موقع المسند، و (yok) يقع مسنداً في الجملة مثل

(Okulda müdür yoktur).

### 2.1.1.3.2. لا النافية للوحدة و yok

#### 1.2.1.1.3.2. أوجه الشبه

1- الأدوات تنفيان الجملة الاسمية مثل (لا دينار ضائعاً) وفي التركية (Odada çocuk yok).

2- الأدوات لا تتضمنان الزمن، بل يفهم الزمن من السياق مثل (لا صديق قد عاد مصطفى في مرضه) ومثاله بالتركية (Fabrikada elektrik yoktu).

3- تتضمن الأدوات معنى الاحتمال، ف(لا) النافية للوحدة تحتمل نفي الجنس ونفي الوحدة مثل (لا قائد جباناً) فالجملة تحتمل نفي الجبن عن القائد الواحد أو عن جنس القائد، والقرينة هي

التي تحدد ذلك، وفي التركية إذا أضفنا اللاحقة (tur) إلى الاسم (yok) أفادت الاحتمال أيضاً مثل (Ali sınıfta yoktur).

### 2.2.1.1.3.2. أوجه الاختلاف

- 1- (لا) الوحدة تعمل عمل (ليس) فترفع المبتدأ وتنصب الخبر، ولا وجود للإعراب في التركية.
- 2- (لا) الوحدة تدل على الزمن الحاضر بدون قرينة، أما الاسم (yok) فيدل على الزمن بقرينة مثل (Samir kütüphanede yokmuş).
- 3- (لا) النافية للوحدة حرف، و(yok) اسم.

### 2.1.3.2. (لا) النافية غير العاملة

#### 1.2.1.3.2. (لا) النافية غير العاملة في الأسماء

##### 1.1.2.1.3.2. (لا) العاطفة وdeğil

##### 1.1.1.2.1.3.2. أوجه الشبه

- 1- تفيد الأداتان نفي الحكم عن شيء وإثباته لآخر مثل (سافرتُ براً لا جواً) ومثاله في التركية (Şı) (yerine değil pazara gittim).
- 2- تستخدم (لا) العاطفة مع الاسم والفعل مثل (شربتُ قهوة لا شاياً) و(يسرني أن تبقى لا تذهب)، ومثال دخوله على الاسم في التركية (Yemeği Mustafa değil Mehmet yedi) وعلى الفعل مثل (Çocuk uyuyor değil oynuyor).

### 2.1.1.2.1.3.2. أوجه الاختلاف

- 1- تقع (لا) العاطفة في وسط الجملة، أما (değil) فتكتب في وسط الجملة أو نهايتها.
- 2- (لا) العاطفة لا تستخدم مع الجمل المنفية، أما (değil) فتستخدم مع الجمل المنفية فتجعلها مثبتة (Konuyu ezberlemiyorum değil okumuyorum bile).

### 2.1.2.1.3.2. لا الجوابية hayır

##### 1.2.1.2.1.3.2. أوجه الشبه

- 1- الكلمتان تعود أصولهما إلى اللغة العربية .
- 2- تستخدم الأداتان للجواب عن الاستفهام مثل (هل أنت جاد؟ لا)، ومثاله في اللغة التركية (Borcunu ödeyecek misin? : Hayır).
- 3- الأداتان لا تتركان أثراً إعرابياً في الكلمة التي بعدهما.
- 4- تتكرران للتوكيد (هل نمت مبكراً؟ لا لا) (Koşacak mısın? Hayır hayır).

## 2.2.1.2.1.3.2. أوجه الاختلاف

1- (لا) الجوابية تقع جواباً عن الاستفهام المثبت فقط مثل: ألا تساعد والدك؟ - نعم (أي نعم، لا أساعد والدي) - بلى (أساعد والدي)، وبالتركية تقع (hayır) جواباً للمثبت والمنفي مثل:

(Erken uyuyacak mısın? – Hayır (uyumayacağım)

(Erken uyumayacak mısın? Hayır (uyumayacağım)

## 3.1.2.1.3.2. (لا) الداخلة على جملة اسمية صدرها معرفة و ne... ne...

### 1.3.1.2.1.3.2. أوجه الشبه

1- الأدوات تدخلان على الجملة الاسمية مثل (لا العلم يضر ولا الجهل ينفع)، وفي التركية مثل

.( Ne Fatma sustu ne de annesi onu dinledi)

2- تتكرر الأدوات بالجملة كما سبق.

3- الأدوات لا تعملان فيما بعدهما.

## 2.3.1.2.1.3.2. أوجه الاختلاف

1- يدخل هذا النوع على المعرفة فقط كما مثلنا، أما (ne... ne...) فتدخل على المعرفة كما مثلنا وعلى النكرة مثل (Ona ne bir dost ne de bir düşman yardım etti).

2- (لا) الداخلة على جملة اسمية صدرها معرفة حرف، و(ne... ne...) ضمير في الأصل.

3- يختص هذا النوع بالدخول على الأسماء فقط، أما (ne... ne...) فتدخل على الأسماء والأفعال مثل (Büşra ne annesine yardım etti ne de uyudu).

## 4.1.2.1.3.2. (لا) الداخلة على جملة اسمية صدرها شبه جملة و ne... ne...

### 1.4.1.2.1.3.2. أوجه الشبه

1- تدل الأدوات على الجملة الاسمية مثل (لا في التعلم ندامة ولا في الكسل سلامة) وفي التركية مثل (Okulda ne müdür ne de yardımcısı var).

2- كلتاهما لا تتركان أثراً في الكلمة التي بعدهما.

## 2.4.1.2.1.3.2. أوجه الاختلاف

1- تدخل (لا) هذه على جملة اسمية صدرها شبه جملة كالمثال السابق، ويقابل هذه الأداة في التركية لواحق حالات الاسم مثل (Emel ne okulda ne de festivalde var).

2- (لا) هنا حرف، و(ne... ne...) أصلها ضمير.



## 5.1.2.1.3.2. (لا) الداخلة على الخبر والصفة والحال و ne... ne...

### 1.5.1.2.1.3.2. أوجه الشبه

1- الأدوات تدخلان على الخبر والصفة والحال مثال الخبر (الماء لا حارٌ ولا باردٌ) والصفة (شريتُ شيئاً لا حلوّاً ولا مرّاً) والحال (قرأتُ القصة لا سريعاً ولا بطيئاً)، ومثال الخبر بالتركية الخبر (Arkadaşın ne sevimli ne de dürüsttür)

والصفة (Ne güzel ne de ucuz bir gömlek aldı)

والحال (Kardeşin ne gülerek ne de ağlayarak konuştu)

2- لا تعملان ولا تغيران حركة ما بعدهما.

### 2.5.1.2.1.3.2. أوجه الاختلاف

1- (لا) حرف و (ne... ne...) ضمير.

2- (لا) الداخلة على الخبر والصفة والحال تقع في وسط الجملة، و (ne... ne...) تقع في بداية الجملة ووسطها.

## 6.1.2.1.3.2. (لا) الداخلة على اسم (مصدر) منصوب و yok

### 1.6.1.2.1.3.2. أوجه الشبه

1- كلتا هما لا تحدثان أثراً إعرابياً فيما بعدهما.

2- لا تدلان على الزمن إلا بالقرائن مثل (لا مرحباً بكل من يريد السوء للآخرين)، ومثل (Bugünkü yarışmada yokmuşsun).

### 2.6.1.2.1.3.2. أوجه الاختلاف:

1- (لا) الداخلة على مصدر منصوب حرف و (yok) اسم.

2- (لا) لا تقع مسنداً في الجملة، أما (yok) فيقع مسنداً مثل (Baban evde yoktu).

### 2.2.1.3.2. (لا) النافية غير العاملة في الأفعال

## 1.2.2.1.3.2. (لا) النافية غير العاملة مع الفعل المضارع و ma-me

### 1.1.2.2.1.3.2. أوجه الشبه

1- كلتا هما لا تتركبان أثراً إعرابياً فيما بعدهما.

2- لا تتضمنان معنى الزمن إلا من خلال القرينة كقرينة (إن) الشرطية مثل (إن لا تساعد أخاك يرحل) ومثل (Arkadaşım la mağazaya gitmeyeceğim).

**2.1.2.2.1.3.2. أوجه الاختلاف**

- 1- المضارع بعد (لا) النافية يجزم مع أداة الشرط كالمثال السابق) ولا وجود للجزم بالتركية.
- 2- يمكن أن يدخل فاصل (كالجملة الاعتراضية) بين (لا) النافية والفعل المضارع مثل (لا – أظنك- تجاملُ على حساب الحقيقة). ولا يدخل فاصل بين اللاحقة (ma-me) وجذر الفعل.
- 3- (لا) النافية حرف تكتب منفصلة عن الفعل و(ma-me) لاحقة تتصل بالفعل.

**2.2.2.1.3.2. (لا) النافية غير العاملة مع الفعل الماضي / ma-me****1.2.2.2.1.3.2. أوجه الشبه**

- 1- الحرف (لا) واللاحقة (ma-me) لا تتركان أثراً إعرابياً في الكلمات.
- 2- ككلاهما لا تدلان على الزمن بذاتهما بل بالقرائن، مثل (والله لا أهملتُ تربية أبنائي ولا تعليمهم) وبالتركية مثل (Öğretmen bu konuyu unutmamış).

**2.2.2.2.1.3.2. أوجه الاختلاف**

- 1- يكون الفعل الماضي مبنيًا مع (لا) النافية، ولا يوجد بناء في اللغة التركية.
- 2- إذا لم تتكرر (لا) النافية مع الفعل الماضي تفيد الدعاء ويكون للمستقبل مثل (لا وفق الله الأكلين أموال اليتامى ظلماً) ولا يتحقق ذلك مع (ma-me) في التركية.

**2.3.2. (ما) النافية****1.2.3.2. (ما) النافية العاملة****1.1.2.3.2. (ما) الحجازية / değil****1.1.1.2.3.2. أوجه الشبه**

- 1- ككلاهما تدخلان على الجملة الاسمية مثل (ما الهواءُ بارداً) و(Ahmet yorgun değil).
- 2- تنفيان الاسم في الأزمنة المختلفة حسب القرائن مثل (ما الأستاذُ حاضراً أمس) و(Yarın iş yerine gidecek değilim).

**2.1.1.2.3.2. أوجه الاختلاف**

- 1- تعمل (ما) الحجازية عمل (ليس)، ولا وجود للإعراب في اللغة التركية.
- 2- (ما) الحجازية تقع في بداية الجملة و(değil) تقع في نهاية الجملة أو وسطها.
- 3- تدخل (ما) على الضمير الظاهر (ما أنا كاتبُ البحثِ) و(değil) تتصل بالضمائر الشخصية مثل (Sen bu evin sahibi değilsin).

### 3.3.2. لن و (ma+y+acak)

#### 1.3.3.2. أوجه الشبه

- 1- كلتاهما تفيضان النفي في الزمن المستقبل (لنْ أكرّر هذا الخطأ مرة أخرى) و (Doktorun yazdığı ilacı almayacak mısın?)
- 2- تدخل أداة الاستفهام عليهما فتفيضان النفي على سبيل الإنكار مثل (ألن تترك السهر؟) وفي التركية مثل (Hırsızlığı bırakmayacak mısın?)

#### 2.3.3.2. أوجه الاختلاف

- 1- تنفي (لن) الفعل نفيا مؤكداً، أما (ma, me) فنفيها غير مؤكد.
- 2- (لن) تنصب المضارع وتجزمه في بعض لغات العرب وتخلو التركية من ظاهرة الإعراب.

### 4.3.2. لم و (ma+di)

#### 1.4.3.2. أوجه الشبه

- 1- كلتاهما تنفيان الفعل المضارع مثل (لم يشاهد سميّر مباراة أمس) و (Ali ile komşusu anlaşıyorlar).
- 2- أداة الشرط تدخل عليهما مثل (أنْ لم تفارق أصدقاءك السوء تندم) و (Fakülteye araba ile gitmiyorsanız geç kalırsınız).

#### 2.4.3.2. أوجه الاختلاف

- 1- الحرف (لم) تدل على الزمن بلا قرائن، و (ma, me) لا تدل على الزمن بذاتها بل بالقرائن.
- 2- (لم) تدخل على المضارع فتقلب زمنه للماضي بخلاف (ma, me) التي لا تغير زمن الكلمة.
- 3- (لم) تجزم الفعل المضارع ولا وجود لظاهرة الإعراب في التركية.

### 5.3.2. لمّا و (henüz ... ma+di)

#### 1.5.3.2. أوجه الشبه

- 1- كلتاهما تستخدمان لنفي الأفعال مثل (لمّا يستيقظ الطفل من نومه) و (Sen henüz sınav için çalışmadın).
- 2- تفيضان نفي الفعل في الزمن الماضي كالمثالين السابقين.

#### 2.5.3.2. أوجه الاختلاف

- 1- (لمّا) تدل على الزمن بدون قرائن بخلاف (ma, me).
- 2- تدخل (لمّا) على المضارع فتجعل زمنه للماضي المتصل بالحاضر بخلاف (ma, me).

3- (لما) تجزم الفعل المضارع، ولا توجد ظاهرة الإعراب في التركية.

### 6.3.2. لات و deḡil

#### 1.6.3.2. أوجه الشبه

1- كلتاهما تنفيان الجملة الاسمية مثل (لات وقت العمل) و (Artık aḡlama zamanı deḡil)

2- (لات) و (deḡil) تفيدان النفي بالزمن الحاضر كالمثالين السابقين.

#### 2.6.3.2. أوجه الاختلاف

1- تختص (لات) بالدخول على ألفاظ الزمان، أما (deḡil) فتدخل على الأسماء كلها.

2- تعمل (لات) عمل (ليس) فترفع المبتدأ وتنصب الخبر ويجب حذف أحدهما، وتخلو التركية من ظاهرة الإعراب.

3- تفيد (لات) النفي بالزمن الحاضر من غير قرينة، و (deḡil) تنفيه بقرينة.

#### 7.3.2. إن النافية

### 1.7.3.2. إن النافية (الداخلية على الجملة الاسمية) و deḡil

#### 1.1.7.3.2. أوجه الشبه

1- كلتاهما تنفيان الجملة الاسمية مثل (إن الوقت متأخراً) و (Mustafa tembel deḡil).

2- تفيد (إن) النفي بالزمن الحاضر بدون قرينة وتنفي الأزمنة المختلفة مع القرينة مثل (إن متفوقاً إلا استلم الجائزة أمس) و (Sen benim en çalışkan öğrencim deḡilsin).

#### 2.1.7.3.2. أوجه الاختلاف

1- تعمل (إن) عمل (ليس)، ولا وجود للإعراب في التركية.

2- (إن) لا تتصل بها الضمائر و (deḡil) تتصل بها مثل (Arapçada uzman deḡilim).

3- تستخدم (إن) غالباً مع أدوات الاستثناء بخلاف (deḡil) مثل (إن السخاء إلا من شيم الكرام).

### 2.7.3.2. إن النافية (الداخلية على الجملة الفعلية) و ma-me

#### 1.2.7.3.2. أوجه الشبه

1- كلتاهما لا تعملان فلا تؤثران في الكلمات الأخرى.

2- (إن) لا تدل على الزمن بذاتها من خلال صيغة الفعل مثل (إن يتساهل أحمد في الامتحان) واللاحقة (ma-me) لا تدل على الزمن بنفسها بل من خلال القرائن كما مر سابقاً.

## 2.2.7.3.2. أوجه الاختلاف

- 1- تأتي (إن) النافية في بداية الجملة، أما اللاحقة (ma-me) فتقع في وسط الكلمة.
- 2- (إن) تدخل على الماضي والمضارع، و(ma-me) تدخل على الصيغ البسيطة والمركبة في الزمن الماضي الشهودي والنقلي والحاضر والمستمر والمستقبل والطلب والشرط والأمر والوجوب.

### الخاتمة

#### الصعوبات المحتملة

- ثمة صعوبات من المحتمل أن يواجهها الطلبة الأتراك في أثناء تعلمهم لأسلوب النفي باللغة العربية، أهم هذه الصعوبات:
- 1- تعدد أدوات النفي في اللغة العربية وتفرعها واختلاف دلالاتها ووظائفها واستخداماتها.
  - 2- اختلاف زمن الجملة بعد أدوات النفي في العربية كقلب زمن الفعل المضارع إلى الزمن الماضي بعد (لم) و (لما)، ولا يقع مثل ذلك مع أدوات النفي في اللغة التركية.
  - 3- تتضمن أدوات النفي في العربية فروقات دقيقة في الدلالة والزمن والاستخدام كالفرق بين (لم) و(ما)، والفرق بين (لا) النافية للوحدة و(لا) النافية للجنس.
  - 4- وجود ظاهرة الإعراب في اللغة العربية، مما جعل الأداة تترك أثراً في الكلمة التي بعدها، فالأداة (لن) مثلاً تنصب المضارع، و(لا) النافية للجنس تنصب الاسم وترفع الخبر وغيرها.
  - 5- انتماء اللغتين إلى مجموعات لغوية مختلفة يولد فروقاً بينها في النظام اللغوي وبالتالي يميل الطلبة الأتراك إلى تطبيق قواعدهم اللغوية على قواعد اللغة العربية في موضوع النفي.
  - 6- اعتماد طرائق تدريس تقليدية تقوم على التلقين دون التطبيقات العملية.

#### 5- الاقتراحات

- 1- اعتماد منهج التحليل التقابلي في تعليم أسلوب النفي باللغة العربية للطلبة الأتراك.
- 2- تقديم أداة واحدة في كل درس مع مراعاة التركيز على الأدوات الأكثر استخداماً.
- 3- الاهتمام والتأكيد على العلامات الإعرابية للأدوات وكذلك الدلالة والزمن وغيرها.
- 4- اللجوء إلى أساليب التدريس التفاعلية التي تشجع الطلبة على المشاركة كالمناقشات وغيرها مع تقديم نصوص معاصرة وتحليلها لتدريب الطلبة على اختيار الأداة المناسبة.
- 5- ترجمة نصوص عربية تتضمن أساليب النفي إلى التركية والعكس.
- 6- الرجوع إلى المتخصصين باللغة العربية وسؤالهم في أثناء تعلم أسلوب النفي في العربية.

## المصادر العربية

- 1- ابن الأنباري، عبد الرحمن بن محمد بن عبيد الله الأنصاري، أبو البركات، كمال الدين الأنباري (ت: 577هـ)، "أسرار العربية"، دار الأرقم بن أبي الأرقم، ط: 1، 1420هـ-1999م.
- 2- ابن السراج، أبو بكر محمد بن السري بن سهل النحوي المعروف بابن السراج (ت: 316هـ)، "الأصول في النحو"، المحقق: عبد الحسين الفتلي، مؤسسة الرسالة، لبنان - بيروت، (د.ت.).
- 3- ابن عقيل، عبد الله بن عبد الرحمن العقيلي الهمداني المصري (ت: 769هـ)، "شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك"، ابن عقيل، المحقق: محمد محي الدين عبد الحميد، دار التراث - القاهرة، دار مصر للطباعة، سعيد جودة السحار وشركاه، ط: 20، 1400 هـ - 1980 م.
- 4- ابن مالك، جمال الدين محمد بن عبد الله بن عبد الله بن مالك الطائي الجبالي الأندلسي (ت: 672هـ)، "شرح التسهيل"، تحقيق: عبد الرحمن السيد، محمد المختون، دار هجر، ط: 1، 1410هـ - 1990م.
- 5- ابن هشام، عبد الله بن يوسف بن أحمد بن عبد الله ابن يوسف، أبو محمد، جمال الدين، ابن هشام (ت: 761هـ)، "مغني اللبيب عن كتب الأعاريب"، تحقيق: مازن المبارك / محمد علي حمد الله، دار الفكر - دمشق، ط: 6، 1985.
- 6- الإربلي، علاء الدين بن علي الإربلي، "جواهر الادب في معرفة كلام العرب (معجم للحروف العربية)"، صنعة الدكتور: إميل بديع يعقوب، دار النفائس، ط: 1، 1412هـ-1991م.
- 7- الأزهرى، خالد بن عبد الله بن أبي بكر بن محمد الجرجاوي الأزهرى، زين الدين المصري، وكان يعرف بالوقاد (ت: 905هـ)، "شرح التصريح على التوضيح أو التصريح بمضمون التوضيح في النحو"، دار الكتب العلمية - بيروت-لبنان، ط: 1، 1421هـ-2000م.
- 8- الأصبهاني، إسماعيل بن محمد بن الفضل بن علي القرشي الطليحي التيمي الأصبهاني، أبو القاسم، الملقب بقوام السنة (ت: 535هـ)، "إعراب القرآن"، تقدمت له ووثقت نصوصه: الدكتورة فائزة بنت عمر المؤيد، فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية-الرياض، ط: 1، 1415 هـ- 1995 م.
- 9- بابستي، عزيزة فوال بابستي، "المعجم المفصل في النحو العربي"، دار الكتب العلمية، بيروت-لبنان، ط: 1، 1413هـ-1992م.
- 10- بوهادي، عابد بوهادي، "الاحالة الزمنية لادوات النفي وتطبيقاتها في القرآن الكريم"، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع، 2018.
- 11- التفتازاني، سعد الدين مسعود بن عمر التفتازاني (ت: 792هـ)، "المطول شرح تلخيص مفتاح العلوم"، تحقيق الدكتور: عبد الحميد الهنداوي، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط: 3، 1434 هـ - 2013م.
- 12- جعمات، توفيق جعمات، "النفي في النحو العربي منحي وظيفي وتعليمي"، (رسالة ماجستير) جامعة قاصدي مرباح ورقلة، 2006 م.
- 13- الجوجري، شمس الدين محمد بن عبد المنعم بن محمد الجوجري القاهري الشافعي (ت: 889هـ)، "شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب"، المحقق: نواف بن جزاء الحارثي، عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، المملكة العربية السعودية (أصل الكتاب: رسالة ماجستير للمحقق) ط: 1، 1423هـ/2004م.
- 14- حسن، "النحو الوافي"، عباس حسن (ت: 1398هـ)، دار المعارف، ط: 15، (د.ت.).
- 15- الحمد - الزعي، علي توفيق الحمد/ يوسف جميل الزعي، "المعجم الوافي في أدوات النحو العربي"، دار الأمل، ط: 2، 1414 هـ، 1993م.
- 16- الحمداني، عبد الجبار فتحي زيدان ذنون صوفي علي الحمداني، "ما في القرآن الكريم - دراسة نحوية"، الموصول، ط: 2، 1438هـ-2018م.

- 17- الزركشي، أبو عبد الله بدر الدين محمد بن عبد الله بن بهادر الزركشي (ت: 794هـ)، "البرهان في علوم القرآن"، المحقق: محمد أبو الفضل إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية عيسى البابي الحلبي وشركاؤه، ط: 1، 1376 هـ - 1957 م.
- 18- الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله (ت: 538هـ):  
أ- "أساس البلاغة"، تحقيق: محمد باسل عيون السود، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان  
ط: 1، 1419 هـ - 1998 م.
- 19- السامرائي، فاضل صالح السامرائي، "معاني النحو"، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ط: 1، 1420هـ- 2000م.
- 20- السمين الحلبي، أبو العباس، شهاب الدين، أحمد بن يوسف بن عبد الدائم المعروف بالسمين الحلبي (ت: 756هـ)، "الدرر المصونة في علوم الكتاب المكنون"، المحقق: الدكتور أحمد محمد الخراط، دار القلم، دمشق، (د.ت.).
- 21- سيبويه، عمرو بن عثمان بن قنبر الحارثي بالولاء، أبو بشر، الملقب سيبويه (ت: 180هـ)، "الكتاب"، المحقق: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط: 3، 1408 هـ - 1988 م.
- 22- السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي (ت: 911هـ)، "الأشباه والنظائر في النحو"، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، (د.ت.).
- 23- الشامان، مسعد بن سويلم، (1994). *قواعد اللغة التركية*. (ط: 2). جامعة الملك سعود، الرياض.
- 24- الصبان، أبو العرفان محمد بن علي الصبان الشافعي (ت: 1206هـ)، "حاشية الصبان على شرح الأشموني لألفية ابن مالك"، دار الكتب العلمية بيروت-لبنان، ط: 1، 1417هـ-1997م.
- 25- عتيق، عمر عبد الهادي عتيق، "علم البلاغة بين الأصالة والمعاصرة"، دار أسامة للنشر والتوزيع، ط: 1، 2012م.
- 26- الفراء، أبو زكريا يحيى بن زياد بن عبد الله بن منظور الديلمي الفراء (ت: 207هـ)، "معاني القرآن" المحقق: أحمد يوسف النجاشي/ محمد علي النجار/ عبد الفتاح إسماعيل الشلي، دار المصرية للتأليف والترجمة - مصر، ط: 1، (د.ت.).
- 27- قاسم، محمد أحمد قاسم، "النحو الجامع"، جروس برس، 1998م.
- 28- المبرد، محمد بن يزيد بن عبد الأكبر الثمالي الأزدي، أبو العباس، المعروف بالمبرد (ت: 285هـ)، "المقتضب"، المحقق: محمد عبد الخالق عزيمة، عالم الكتب. - بيروت، (د.ت.).
- 29- المرادي، أبو محمد بدر الدين حسن بن قاسم بن عبد الله بن علي المرادي المصري المالكي (ت: 749هـ)، "الجنى الداني في حروف المعاني"، المحقق: د فخر الدين قباوة/ الأستاذ محمد نديم فاضل، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط: 1، 1413 هـ - 1992م.
- 30- مصطفى، إبراهيم مصطفى، "إحياء النحو"، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر- القاهرة، 1995م.
- 31- يعقوب، إميل بديع يعقوب، "موسوعة علوم اللغة العربية"، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط: 1، 2006م.

## المصادر التركیة

- Banguoğlu, T. (1974). *Türkçenin Grameri*. Baha Matbaası, İstanbul.
- Boz, E. (2015). *Türkiye Türkçesi Biçimsel ve Anlamsal İşlevi Biçimbilgisi*. (4. Baskı). Gazi Kitabevi, Ankara.
- Bozkurt, F. (2017). *Türkiye Türkçesi*. (5. Baskı). Eğitim Yayınevi, Konya.
- Çalışır, S. (2007). *Türkçede Bilimsel Metinlerde Olumsuzluk*. Yüksek Lisans Tezi, Eskişehir.
- Elveren, A. (2018). *Türkçede Zamanlar*. (3. Baskı). Akdem Yayınları, İstanbul.
- Ercilasun, A. (2007). *Türk Lehçeleri Grameri*. (1. Baskı). Akçağ Yayınları, Ankara.
- Ergin, M. (2009). *Türk Dil Bilgisi*. Bayrak, İstanbul.
- Hengirmen, M. (2006). *Türkçe Temel Dilbilgisi*. (5. Baskı). Ankara.
- Hengirmen, M. (2015). *Arapça Açıklamalı Türkçe Dilbilgisi*. Tercüme ve Arapçalaştırma: SUÇİN, M. H. (2. Baskı). Engin Yayınevi, Ankara.
- Hirik, E. (2010). *Türkiye Türkçesinde Olumsuzluk Eki*. Yüksek Lisans Tezi, Kırıkkale.
- İlhan, N., & Kabadayı, C. (2017). *Türk Dilinde Olumsuzluk*. (2. Baskı). Kesit Yayınları.
- Karahan, L. (2010). *Türkçede Söz Dizimi*. (15. Baskı). Akçağ Yayınları, Ankara.
- Korkmaz, Z. (2009). *Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi*. (3. Baskı). Türk Dil Kurumu, Ankara.
- Korkmaz, Z. (1992). *Gramer Terimleri Sözlüğü*. (1. Baskı). Ankara.
- Teker, Z. (2021). *Doğrudan Türkçe Dilbilgisi*. (1. Basım). Godoro Yayıncılık, İstanbul.
- Türk Dil Kurumu, (1988). *Türkçe sözlük*. (8. Baskı). Ankara.
- Özkan, B. (2006). *Türkçede Dilbilgisel Terim Olarak Olumlama ve Olumsuzlama*. Ç.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 15(1).
- Vardar, B. (2007). *Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü*. (2. Baskı). İstanbul.